**第 94 课**

**课题:将来时形式.口语对话<<在餐厅点餐>>.将来时的肯定与否定形式.**

**Юань И (ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай город»* **(** **您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)。** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Его ведутпреподаватели московского университета Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(讲课的是莫斯科大学的教师尤利娅**•**秋林娜和瓦列里•恰斯特内赫).   
Юлия и Валерий:** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели! Приветствую вас, уважаемые радиослушатели!*

**Юлия(Ю):** *Как обычно* **(象往常一样),** *вместе с нами урок ведёт наша коллега из Китая Юань И.*

**ЮИ:** *Спасибо Юля, что представили меня радиослушателям* **(谢谢尤利娅,把我介绍给了听众朋友们).** *Но я буду благодарна ещё больше* **(但是我会有更多的感谢),** *если Вы откроете ваш секрет* **(如果您揭开您的秘密).**

**Ю:** *Юань И, извините* **(原毅,对不起),** *я не совсем Вас понимаю* **(我没太理解您的意思).** *У меня нет секрета* **(我没有秘密).**

**Валерий(В):** *Юля, Юань И имеет в виду мои слова на прошлом занятии* **(尤利娅,原毅的意思是我在上节课说的话).**

**ЮИ:** *Точно* **(正是).** *Я спросила* **(我问了):** *что мы будем делать на следующем уроке* **(我们下节课将要做些什么)?** *Что мы будем изучать* **(我们将要学习什么)?**

**В:** *А я ответил* **(而我回答说),** *что ответ находится в Вашем вопросе* **(答案在您的问题里).**

**Ю:** *А-а, теперь понимаю* **(啊,现在我明白了).** *Валерий хотел сказать* **(瓦列里想说),** *что тема нашего урока сегодня* **(我们今天的课题) –** *будущее время* **(将来时).**

**ЮИ:** *Ну, теперь и я понимаю* **(那现在我也明白了).** **只不过是在我的问题中我已经使用了将来时.**

**В:** *Ну, конечно же* **(那,当然是了).** *Вы сказали* **(您说了):** *что мы будем делать* **(我们将要做什么),** *что мы будем изучать* **(我们将要学习什么).** *А это формы будущего времени* **(这就是将来时的形式).**

**ЮИ:这就是说,俄语中的将来时形式由两个单词组成.它们是表示实际词意的动词原形,** *например*(**例如**)

**Ю:** *делать* **(做,干)**

**В:** *изучать* **(学习)**

**ЮИ:和一种动词形式** *быть* **(是,有)**, *например* **(** **例如)**

**Ю:** *мы будем* **(我们将要)**

**В:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).**

**ЮИ:** *Коллеги, пожалуйста, приведите ещё примеры будущего времени* **(同事们,请再举一些将来时的例子).**

**В:** *С удовольствием* **(非常愿意).**

**ЮИ: 同事们,让我们首先来看一个动词原形,以便我们的听众朋友了解,如何组成这种形式.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复).**

***Я буду работать我将工作, ты будешь работать你将工作, он будет работать他将工作, она будет работать她将工作, мы будем работать我们将工作, вы будете работать你们将工作, они будут работать他们将工作.***

**В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习)!**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),现在瓦列里将说出动词原形,而尤利娅- 说出人称代词.你们需要组成动词的将来时形式,将动词** *быть* **(是,有)在相应的形式里与人称代词连用.** *Я буду переводить инфинитивы* **(我将翻译动词原形),** *но не буду переводить личные местоимения* **(但是我将不翻译人称代词).** *Вы их прекрасно знаете* **(你们对它们非常熟悉).在你们的回答稍后,瓦列里会给出正确答案以供选择.** *Итак* **(** **好的)*,*** *начинаем* **(我们开始).**

***Инфинитивы глаголов: отдыхать休息, изучать学习, смотреть телевизор看电视, слушать музыку听音乐, готовить准备, гулять散步, читать阅读, завтракать用早餐, обедать用午餐, ужинать用晚餐.***

***Личные местоимения: я, мы, ты, они, вы, он, вы, я, она, мы.***

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог в ресторане* **(请听在餐厅的对话).** *Разговаривают официантка и посетитель* **(服务员与顾客对话).** *Скажите, что будет пить посетитель* **(请说出,顾客将要喝些什么)?** *Скажите, какой суп будет есть посетитель* **(请说出,顾客将要喝哪一种汤)?**

**Официантка:** *Здравствуйте, что будете заказывать?*

**Посетитель:** *Здравствуйте, принесите, пожалуйста, салат оливье…*

**О:** *Хорошо. Что-нибудь ещё? Вы суп будете?*

**П:** *Суп? Да, буду. Принесите, пожалуйста, борщ.*

**О:** *А что на второе?*

**П:** *На второе я буду котлету по-киевски.*

**О:** *А что вы будете пить?*

**П:** *Я буду абхазское красное вино.*

**ЮИ:** *Итак, уважаемые радиослушатели* **(好的,亲爱的听众朋友),** *первый вопрос* **(第一个问题):**

**В:** *Что будет пить посетитель* **(顾客将要喝些什么)?**

**Ю:** *Он будет пить вино* **(他将要喝葡萄酒).**

**ЮИ:** *Второй вопрос* **(第二个问题):**

**В:** *Какой суп будет есть посетитель* **(顾客将要喝哪一种汤)?**

**Юля:** *Он будет есть борщ* **(他将要喝红菜汤).**

**ЮИ:** *Коллеги, объясните, пожалуйста* **(同事们,请解释一下), 为什么服务员问:**

**Ю:** *Вы суп будете* **(您要汤吗?)**

**ЮИ: 而顾客回答:**

**В:** *Суп? Да, суп буду* **(汤?是的,我要汤).**

**ЮИ:为什么他们在动词** *быть* **之后没有使用相应形式的动词原形** *«есть»* **(吃)**,**而是直接运用了名词.**

**В:** *Это разговорный вариант* **(这是口语形式).** *Особенно, если мы говорим о еде и напитках* **(尤其是,我们在说关于食物和饮料的时候).**

**ЮИ:这也就是说可以不说动词** *есть* **(吃)或者** *пить* **(喝),而直接在动词** *быть* **(** **是,有)之后在相应的形式中运用名词?**

**Ю:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Например* **(例如)**

**О:** *А что вы будете пить?*

**П:** *Я буду абхазское красное вино.*

**ЮИ:** *А вот ещё пример* **(那么这还有一个例子).**

**Ю:** *Валерий, ты будешь мороженое* **(瓦列里,你要吃冰激凌吗)?**

**В;** *Конечно, буду* **(当然,我要吃).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайтедиалогещё раз и повторяйте* **(请再听一遍对话并重复).**

**Официантка:** *Здравствуйте, что будете заказывать?* *您好,您想要点些什么?*

**Посетитель:** *Здравствуйте, принесите, пожалуйста, салат оливье…您好,请给我奥利味沙拉.*

**О:** *Хорошо. Что-нибудь ещё? Вы суп будете?好的,还需要些什么吗?您要汤吗?*

**П:** *Суп? Да, буду. Принесите, пожалуйста, борщ.汤?是的,我要.请给我,红菜汤.*

**О:** *А что на второе?那么第二道需要什么?*

**П:** *На второе я буду котлету по-киевски.第二道我要基辅式肉饼.*

**О:** *А что вы будете пить?那么您将喝些什么?*

**П:** *Я буду абхазское красное вино.我要阿布哈兹红葡萄酒.*

**ЮИ:** *Сейчас мы знаем будущее время* **(** **现在我们知道了将来时), 借此我们可以准备休息日的计划.** *Юля, Валерий, что вы будете делать в воскресенье* **(** **尤利娅,瓦列里,星期天你们将要做什么)?**

**В:** *В воскресенье утром я буду долго спать* **(星期天早上我要睡懒觉)** *, потом буду завтракать* **(然后将会吃早餐),** *буду гулять в парке* **(将在公园散步),** *буду играть в теннис* **(将会打网球).** *Вечером я буду смотреть телевизор(* **晚上我将会看电视)** *и буду читать* **(并且会看书).  
ЮИ:** *Юля, а Вы что будете делать* **(尤利娅,那么您将要做些什么呢)?**

**Ю:** *К сожалению* **(非常遗憾),** *утром я не буду долго спать* **(早上我将不会睡懒觉).** *Утром я буду готовить завтрак* **(早上我将做早餐),** *днём я буду делать домашнее задание вместе с дочерью* **(白天我将和女儿一起做家庭作业),** *потом я буду готовить обед* **(然后我将做午饭),** *вечером мы будем ужинать* **(晚上我们将吃晚餐)** *и потом будем смотреть фильм* **(然后我们将去看电影).**

**ЮИ:** *Спасибо, Юля. Спасибо, Валерий* **.** *Уважаемые радиослушатели, что вы будете делать в воскресенье* **(亲爱的听众朋友,你们在星期天将要做些什么呢)?** *Сейчас Юля и Валерий по очереди будут задавать вопросы* **(** **现在尤利娅和瓦列里将轮流提出问题).你们需要回答这些问题.你们需要说:** *Да, я буду* **(是的,我将要)并加上您在问题中所听到的动词原形.第二种形式:** *Нет, я не буду* **并加上您在问题中所听到的动词原形.**

**Вопросы: 1*) В воскресенье вы будете долго спать?* *星期天您将要睡懒觉吗?***

***2) В воскресенье вы будете гулять?星期天您将要散步吗?***

***3)В воскресенье вы будете готовить обед?星期天您将要做午饭吗?***

***4) В воскресенье вы будете отдыхать?星期天您将要休息吗?***

***5) В воскресенье вы будете работать?星期天您将要工作吗?***

**ЮИ:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友).** *К сожалению* **(很遗憾),** *время нашего урока заканчивается* **(我们课程的时间要结束了).** *Сейчас мы будем прощаться с вами* **(现在我们将要和你们道别).**

*До свидания* ***.***

**Ю и В:*Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!***